



Population of Iga City
93,999
Foreign nationals
4,358
4.64% of population
31st August 2016

The city newsletter

Also available online at <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Articles published in this newsletter are taken from the bimonthly "Kouho Iga shi" and other publications

Traffic Restrictions during Ueno Tenjin Matsuri うえのてんじんまつり と こうつうきせい など

【Event Info】

- 23 Oct (Sun) ◆ Danjiri Yoiyama Lighting 19:00 – 21:00 (Honmachi Suji, Ninomachi Suji) ※Canceled in the event of rain
- 24 Oct (Mon) ◆ Danjiri Parade (Honmachi Suji, Ninomachi etc) 13:00 – 16:00 ※Canceled in the event of rain
- ◆ Demon Procession (Sannomachi Suji) 14:00 – 16:00
- ◆ Danjiri Yoiyama Parade 18:30 – 21:00 (Honmachi Suji, Ninomachi Suji etc) ※Canceled in the event of rain
- 25 Oct (Tues) ◆ Main Festival
- AM9:00 ~ Mikoshi Parade・Demon Parade・Danjiri Parade (departing from Higashi no Otabisho)
- ※Canceled in the event of rain (if it clears, a reduced version of the festival will take place)
- ※The time and details of each event may change depending on the situation.

【Enquiries】 Ueno Tenjin Matsuri Promotion Executive Committee (located in Ueno Chamber of Commerce) ☎ 21-0527

【Traffic Restriction】 The area from Uenoshi Station to Ginza Doori and the surrounding area will be closed to traffic, so please use the alternative routes. Also note, congestion is expected on roads in the vicinity of the festival while it is taking place.

23rd (Sun) 10:00 – 22:00 24th (Mon) 10:00 – 22:00 25th (Tues) 09:00 – 21:00

【Garbage Collection during Ueno Tenjin Matsuri】

Garbage collection times on 24th 25th October in the Ueno area will change, due to the Ueno Tenjin Matsuri. Please leave your garbage out for collection by 06:30. 【Enquiries】 Sakura Recycle Center ☎20-9272 FAX20-2575

Nursery School Enrollment はいくしよ(えん)、にんていこどもえん にゅうしよしゃ ぼしゅう

If you want to enroll your child in Nursery school and Nursery function of "Nintei Kodomoen" from next year, be register as follows. Who is eligible? All children living in Iga between the ages of 0 (no younger than 57s days old) and 5 who fulfill the Nursery school entry requirements.

※Nursery function of "Nintei Kodomoen" (in Aoyama yosami youchien) between the ages of 6months and 5years old. Please contact us for further details on these entry requirements.

Even if you wish to enroll your child after the start of the year (after May), you must still register at this time.



Registration Period: 17th – 31st October, 08:30 – 17:00 (weekdays only)

Enrollment forms will be available from October 11th at Hoiku youchien Ka in City Hall, any of the City Hall branch offices and any of the Nursery schools in Iga.

Submit your enrollment for to your first Nursery school of choice.

Enquiries: Hoiku youchien Ka Tel 0595-22-9655 FAX 0595-22-9646

Kindergarten Enrollment Details for 2017 ようちえん にゅうえんしゃ ぼしゅう

If you would like to enroll your child in a municipal Kindergarten from next year, please register as follows.

Kindergarten	Grade		Places	Eligibility
Tousei no Oka Youchien (Ueno-Marunouchi 177-1)	1 st yr (5yrs old)	Born 2 nd Apr '11 – Apr 1 st '12	38	Infants living in Iga as of April 1 st 2017.
	2 nd yr (4yrs old)	Born 2 nd Apr '12 – Apr 1 st '13	50	
	3 rd yr (3yrs old)	Born 2 nd Apr '13 – Apr 1 st '14	40	

Registration Period: 28th September – 14th October, 08:30 – 17:00 (weekdays only, except 11th October)

Enrollment forms will be available at the Kindergarten.

How to apply: Complete the enrollment form and submit it directly to the Kindergarten.

Fees: 6400 yen a month (no enrollment fee required).

If the number of applicants exceeds the number of places available, applicants will be chosen by lottery.

Enquiries: Tousei no Oka Youchien Tel 0595-26-5770

There are also private Kindergartens which are accepting enrollments.

Please contact the kindergarten directly for details.

<Hakuho Kindergarten> Tel 0595-21-0091 3rd Grade 24; 1st Grade a few places.

<Aoyama Yosami Kindergarten> Tel 0595-52-0433 3rd Grade 19, 2nd Grade 15, 1st Grade a few places



<MONTHLY TAX PAYMENTS>

10 が つ の の う ぜ い Pay by October 31st

National Health Insurance [Kokumin Kenkou Hoken] , Residence Tax [Shi Kenmin Zei]

Shuu Zei Ka TEL 0595-22-9612

Financial Support for Vaccination いんふるえんぎ の よぼうせつしゅ を うけましよう

Infants	Elderly
<p>Availability: 15th October - 31st January, 2017 Eligibility: Registered as living in Iga and not yet school age (Born after April 2nd 2010) Amount: Up to 1500 yen per vaccination (*max. of two vaccinations) Please bring: health insurance card, mother-child passbook (Boshi techo). <u>In Iga:</u> Make an appointment directly with the clinic. The amount you pay will already have the amount of financial support included in it. You do not have to file for reimbursement. <u>Outside Iga:</u> Make an appointment directly with the clinic. Please pay the full amount. The financial support will not have been deducted. Please bring a receipt which shows where you got the vaccination and how much it cost, your inkan and your bank book (so the money can be transferred to your account). You can find the form to apply for reimbursement at the Health Dept. in City Hall, or download it from the city's website. Deadline for reimbursement: February 28th, 2017.</p>	<p>Availability: 15th October - 31st January, 2017. Locations: Any medical clinic in Mie Prefecture Eligibility: ① Registered as living in Iga and over 65 on the day of vaccination. ② Between 60 and 65 on the day of vaccination with immune system deficiencies and in possession of a Grade 1 disability passbook. Amount you pay: You pay 1500 yen (directly to the clinic). Free for those receiving welfare support. <u>In Iga:</u> Make an appointment directly with the clinic. <u>Outside Iga:</u> Please contact the Health Dept. in Iga if you want to get the vaccination outside Iga. Please take your health insurance certificate and health passbook with you. If you do not have a health passbook, you will be given a certificate to show that you have been vaccinated.</p>
<p>Enquiries: Kenkou Suishin ka TEL 0595-22-9653</p>	



Prefectural housing applications now open

けんえい じゅうたく にゅうきょしゃ ぼしゅう

Applications for prefectural housing will be accepted from October 1st to 31st.

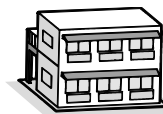
To be eligible to apply for this housing, you must meet the following requirements:

- ① Reside or work in Mie. ② Be in need of housing. ③ Are up to date in your tax payments.
- ④ If you have been living in public housing, you do not have any outstanding bills or payments (rent, parking fee etc.).
- ⑤ Plan to live with family members (including boyfriend, girlfriend).
- ⑥ Have an income within the required bracket to live in public housing. ⑦ Have two guarantors.

Application forms can be found in any municipal office. Ask for "ken'ei juutaku no moushikomi sho"

Current vacancies in Iga are as follows: Casa Ueno (Yumegaoka) 2

Enquiries: TEL 0595-221-6171



Autumn Festivals in Iga

いがし の あきまつり

Oyamada Harvest Festival

おおやまだしゅうかくまつり

(Will be held if it rains, canceled in stormy weather) Come and enjoy in Oyamada in autumn.

October 30th 9:30 – 15:00

Venue: Oyamada B&G Kaiyo Centre Parking Area

Details: Sale of local products, food and stage event.

Enquiries: Oyamada Syukaku Matsuri Office

Tel 0595-47-1157

Kenzui Festival 2016

けんずいまつり 2016

November 3rd 10:00 – 15:00 (Will be held if it rains, canceled in stormy weather). Come and enjoy the nature and beauty of Ayama in this exciting festival themed 'Food, Culture and Riches of Ayama'.

Venue: Ayama B&G Kaiyo Centre Parking Area

Details: Giant hotpot, mochi-tsuki event, presentations from various groups and societies, exhibitions and sales of local products.

Enquiries: Kenzui Matsuri Office

Tel 0595-43-1544

Takiyama Autumn Leaves Festival

たきやま けいこく もみじ まつり

Enjoy lots of stalls and fun events! Also, take in the beautiful site of the Shirafuji Waterfall. (Canceled in stormy weather)

November 3rd 10:30 – 14:30

Venue: Shirafuji Waterfall area (if rains, at Yabata Nouji Syukaisho)

Details: Stalls, Stage events etc. There is no parking available, so please use the shuttle bus provided from Yabata Nouji Syukaisho.

Tel: 0595-45-9119



Iga International Exchange Festival 2016

いがし こくさい こうりゅう ふえすた 2016

The Iga International Exchange Festival 2016 will be held at Toretateichi hizokko (1-1 Hirano Nishimachi, Iga-shi) this year. There will be booths selling craft goods and delicious foods like Thailand (Noodle), Brazil (Pastel), China (Meat bun), Peru and Indonesia (Craft goods). On the stage, they will play Japanese drum, Samba, American pop music and Bossa Nova. There will be also the Cultural Exchange Corner that you can make Christmas wreath and the experience corner that you can try smoke simulation, National costume and quiz.

Date: 6th November (Sunday) 10:00 - 15:00

International Exchange Stage

◆ 10:00 ~ Japanese Drum ◆ 11:00 ~ / 13:30 ~ Samba

◆ 12:00 ~ American Pop Music ◆ 12:45 ~ Bossa Nova ◆ 14:00 ~ Lottery (Win a prize!)

Enquiries: Iga-shi Kokusaikouryuu Kyokai TEL 0595-22-9629



Infant Health Checkups & Development Tests <あかちゃんのけんしん> Kenkou Suishin Ka TEL 0595-22-9653

☆In Iga, checkup examinations are available at 18 months (children up until 21 months can take it) and 3 years (for children up to 3 years and 9 months of age). Notifications will be sent out to homes with children eligible for the checkups. These notifications will be in Japanese, so please bring your letter along with you to City Hall if you need help understanding its content.

18 month Checkup (free)

【Examinations】

Measuring weight, height, medical checkup, hearing test, reflexes, advice on dental health and nutrition.

【Bring】Mother-Child passbook (*Boshi techo*), forms

【Date】1st, 24th November from 12:50 to 14:30

(Place: Haitopia Iga – in front of Uenoshi station).



3 years (free)

【Examinations】Urine exam, measuring weight and height, medical checkup, dental checkup, reflex development test, advice on dental health and nutrition.

【Bring】Mother-Child passbook (*Boshi techo*), forms, completed questionnaire on hearing and vision, urine sample

【Date】20th October from 12:50 to 14:30

(Place: Haitopia Iga – in front of Uenoshi station).

10th November from 12:50 to 14:30

(Place: Haitopia Iga).



Emergencies & Medical Assistance <きゅうきゅう・いりょう> Iryou Fukushi Seisaku Ka TEL.0595-22-9705

◎If possible, see your regular doctor during normal clinic opening hours.

◎Choose a regular clinic to go to when you need to see a doctor.

◎What should you do if you fall sick suddenly, or are sick on a day when the clinic you go to is closed?

1. Contact a health clinic (*shinryou sho*) or emergency clinic (*oukyuu shinryou jo*).

Iga shi Emergency Clinic TEL 0595-22-9990

【Place】Iga shi Ueno Kayamachi 1615 (Behind Okanami Hospital)

【Specializations】General and pediatrics * Injuries and minor illnesses (first aid)

Monday to Saturday	2 0 : 0 0 ~ 2 3 : 0 0
	9 : 0 0 ~ 1 2 : 0 0
Sundays, public holidays, year end holidays	1 4 : 0 0 ~ 1 7 : 0 0
	2 0 : 0 0 ~ 2 3 : 0 0



2. The Mie Medical Information Centre (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) can give you information about which hospitals are available in your area. Contact the centre on **TEL 0595-24-1199**

* After that, call the clinic/hospital to confirm opening hours and so on.

* When you go there, be sure to take your health insurance card/certificate.

* If you no longer need assistance, call the clinic or hospital to cancel your appointment.

3. The hospitals on duty are for patients with serious injuries or illnesses who need specialist medical care or who need to be admitted to hospital.

* Only by referral from a medical facility, emergency consultant or taken by ambulance → Shimin Byouin

* Not necessary to arrive by ambulance, but you must call ahead to say that you are on your way → Okanami and Nabari

Hospitals

October						
Sun	Mon	Tues	Wed	Thurs	Fri	Sat
			* Except pediatrics			
						1 Nabari
2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Okanami Nabari	6 Nabari	7 Shimin	8 Shimin
9 Okanami	10 Okanami	11 Shimin	12 Okanami Nabari	13 Nabari	14 Shimin	15 Nabari
16 Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Okanami Nabari	20 Nabari	21 Shimin	22 Shimin
23 Okanami	24 Okanami	25 Shimin	26 Okanami Nabari	27 Nabari	28 Shimin	29 Shimin
30 Nabari	31 Okanami					

Hours:

Shimin & Nabari

Weekdays:

From 17:00 to 08:45 the following day

Saturdays, Sundays & Public holidays

From 08:45 to 08:45 the following day

Hospital Okanami

Mondays 17:00 to 09:00 the following day

Wednesdays 17:00 to 08:45 the following day

Sundays 09:00 to 08:45 the following day

* If Mondays or Wednesdays are public holidays, then from 09:00 to 08:45

Ueno Sougou Shimin Byouin Tel 0595-24-1111

Okanami Sougou Byouin Tel 0595-21-3135

Nabari Shiritsu Byouin Tel 0595-61-1100

MIE CHILD HEALTH HOTLINE

<みえ こども いりょう ダイアル>

Advice hotline for problems related to child insurance and health, such as illness, worries about child-rearing, vaccinations and so on. You will be able to speak to a pediatric doctor free of charge. Please feel free to make use of this service.

【Appropriate for】Children less than 18 years of age or their family members

【Telephone & Times】#8 0 0 0 (059-232-9955) Every day from 19:00 to 23:30



Advice & Counseling for Foreigners がいこくじんのための そうだん

At City Hall, you can get advice relating to work problems, schools, health, insurance, retirement & pensions, child-rearing, housing, taxes, visas, or any other problems related to your day to day life. This service is free. If you have any problems or difficulties, don't leave them until later. Come to city hall for reliable, professional advice.

【Day & time】 Monday to Friday (except public holidays) from 9:00 to 17:00

【Place】 Ground floor of City Hall, in the **Shimin Seikatsu Ka division** **Tel. 0595-22-9702**

IGA-SHI TABUNKAKYOUSEI CENTER いがし たぶんか せんたー

Opening: Monday-Friday and Sunday (2nd and 4th) 9am-5pm

•Advice for Foreign Citizens •Information in Each Language •Various Course •Consultation Counter about Multicultural Coexistence •Free PC Use •Pay Copy •Information for Foreign Tourists etc.

Tel : 0595-22-9629 Fax : 0595-22-9631

URL <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

Japanese Language Classes & Learning Support Classes にほんご & がくしゅうしえん きょうしつ

Classes to help learn Japanese, and classes for children to help reinforce material learned in school

If you intend to stay in Japan for a long period of time it is very important and useful to speak Japanese. It is also very important if you have children who are going to Japanese schools. You can find support here. Let's study together!

Name	Iga Nihongo no Kai	Sasayuri Learning Support Classes
Times	Wednesday, 19:30 ~ 20:45 Saturday, 19:00 ~ 20:30	Saturday, 14:00 ~ 16:00
Place	Ueno Fureai Plaza 3rd floor	Ueno Fureai Plaza 3rd floor
Cost	200 yen each class	200 yen each class
Contact	TEL 0595-23-0912	TEL 0595-22-9629

Hot Topics <そうだんいん だより>

Family Support Center ふぁみりー さぽーと せんたー

The Family Support Center is a paid service run by volunteers (service givers), offered to those who wish for help with childcare (service users).

《Details》

According to the requests of the service user, the following services can be offered

- Childminding when kindergartens/nurseries are closed
- Childminding when the parents/guardian is running errands (shopping etc)
- Childminding when the parent/guardian is sick, or in other unexpected circumstances

《Payment》 ○Standard Childminding

07:00 – 19:00 : 700 yen / hour. 800 yen / hour at all other times

- Emergencies, sick and convalescing infants

07:00 – 19:00: 1000 yen / hour. 1200 yen / hour at all other times

22:00 – 06:00 (overnight) : 5000 yen per night

《Location》 As a general rule the service is offered at the service givers home. Consult if necessary.

【Enquiries】 Kodomo Miraika ☎ 22-9665 FAX 22-9666

Family support center ☎ 26-7830



To all those who would need assistance in the event of a disaster

さいがい じ ようえんごしゃ だいちょう への どうろく

There is a system in place to help those in Iga City who may need extra assistance in the event of a natural disaster like an earthquake and typhoon. You can choose to be enrolled in this system.

Registration is available to the following:

foreign residents, infants, the pregnant, the people who are necessary.

How to registration: make enquiries:

For foreign residents – Shimin Seikatsu Ka TEL 22-9702



Chado in English えいごでちゃどう

Date : 27th November (Sunday) 13:30~15:30

Place : Tabunka Kyousei center

〒518-0861 2955 Uenohigasimachi Iga-shi

Lecturer : Souka Togami

Fee : Member ¥500 Non-member ¥800

Capacity : 10 people

Applicsation : From 7th November Registration by phone

【Contact Information】

Iga-shi Kokusai kouryu kyokai

TEL0595-22-9629 (9:00~17:00 weekdays only)



Do you read with your children?

ほんをよんでいますか

The 'Iga Children's Reading Activities Promotion Plan' was set up to help encourage children to experience the fun and joy of reading and to nurture an environment in which they can grow up to be healthy. Children's first encounters with books is in the home.

By reading picture books with your toddlers at home, they will come to enjoy reading while spending quality time with their family members. It's important to get all the family involved to help children gain an interest in books. The simplest and best place to get children into the habit of reading is in the home.



★ Minimum Wage in Mie

みえけんの さいてい ちんぎん

From October the minimum hourly wage in Mie will be raised to 795 yen. This will be the minimum wage regardless of the type of employment and will apply to anyone who is working. Be sure to check that you are receiving the minimum wage!

Enquiries: Mie Labor Law Standards Dept. Wages Division Tel. 059-226-2108